

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 60

Shavua Reading Schedule (21th sidrah) - Ps 60 - 64

אַל-מִנְצָחַ עַל-שׁוֹשֶׁן עֲדֹות מִקְתָּם לְדוֹד לְלִפְדָּה :  
אֵלֶיךָ אֱלֹהִים שְׁלֹמֹן פְּסָלוּן Ps60:1

1. (60:1 in Heb.) **Iam'natseach `al-Shushan `Eduth mik'tam I'Dawid I'lamed.**

**Lament over Defeat in Battle, and Prayer for Help.**

For the chief musician; according to Shushan Eduth.

A Secret Treasure of Dawid, to teach;

«59:1» Εἰς τὸ τέλος· τοῦς ἀλλοιωθησομένους ἔτι, εἰς στηλογραφίαν τῷ Δαυιδ, εἰς διδαχήν, ὅπότε ἐνεπύρισεν τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σωβα, καὶ ἐπέστρεψεν Ιωαβ καὶ ἐπάταξεν τὴν φάραγγα τῶν ἀλῶν, δώδεκα χιλιάδας.

1 Eis to telos; tois alloiothēsomenois eti,

To the director; for the changings yet;

eis stēlographian tō Dauid,

for an inscription on a monument; to David;

eis didachēn, hopote enepyrisen tēn Mesopotamian Syrias kai tēn Syrian Sōba,

for teaching when he set on fire Mesopotamia of Syria, and Syria Zobah

kai epestrep sen Iōab kai epataxen tēn pharagga tōn halōn, dōdeka chiliadas.

Joab returned and struck in the ravine of salts – twelve thousand.

בְּהַצּוֹתָה אֵת אָרָם נָהָרָיִם וְאֵת־אָרָם צֹבָה וַיַּשֶּׁב  
יְוָאָב וַיַּךְ אֵת־אָדָם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁנִים עָשָׂר אֶלֶף :  
2 :  
3 :  
4 :

(60:2 in Heb.) **b'hatsoho 'eth 'Aram naharayim w'eth-'Aram tsobah wayashab Yo'ab wayak 'eth-'Edom b'gey'-melach sh'neym 'asar 'aleph.**

when he struggled with Aram-naharayim and with Aram-tsobah, and Yoab returned, and smote twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

גַּם־אֱלֹהִים זָנַחֲתָנוּ פְּרָצָתָנוּ אֲנָפָתָה תְּשׁוּבָה לְנוּגָן :  
3 :

(60:3 in Heb.) **'Elohim z'nach'tanu ph'rats'tanu 'anaph'at t'shobel lanu.**

**Ps60:1 O Elohim, You have rejected us. You have broken us;**

**You have been angry; O, restore us.**

«3» Ο θεός, ἀπώσω ἡμᾶς καὶ καθεῖλες ἡμᾶς,  
ἀργύρισθης καὶ οἰκτύρησας ἡμᾶς.

3 Ho theos, apōsō hēmas kai katheiles hēmas,

O Elohim, you thrusted us away, and demolished us.

ōrgisthēs kai oiktirēsas hēmas.

You were provoked to anger, yet you pitied us.

׃ךְלֹא כִּי־עַל־עֲלֵיכָה קָרְבָּן קָרְבָּן קָרְבָּן 4

ד הַר־עֲשֶׂתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּה רְפָה שְׁבָרִיתָ בִּידְמַתָּה:

2. (60:4 in Heb.) **hir`ash'tah 'erets p'tsam'tah r'phah sh'bareyah ki-matah.**

**Ps60:2** You have made the land quake, You have split it open;  
heal its breaches, for it totters.

«4» συνέσεισας τὴν γῆν καὶ συνετάραξας αὐτήν.  
ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, ὅτι ἐσαλεύθη.

4 syneseisas tēn gēn kai synetaraxas autēn; iasai ta syntrimmata autēs, hoti esaleuthē.  
You shook the earth, and disturbed it. Heal its breaks! for it was shaken.

׃ךְלֹא כִּי־עַל־עֲלֵיכָה קָרְבָּן קָרְבָּן קָרְבָּן 5

הַדָּרָאִיתָה עַפְקָה קָשְׁתָה הַשְׁקִירָה בֵּין תְּרֻעָלָה:

3. (60:5 in Heb.) **hir'ithah `am'ak qashah hish'qithanu yayin tar`elah.**

**Ps60:3** You have made Your people hardship;  
You have made us drink the wine of trembling.

«5» ἔδειξας τῷ λαῷ σου σκληρά, ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανύξεως.

5 edeixas tō laō sou sklēra,  
You showed to your people hard things;  
epotisas hēmas oinon katanyxeōs.  
you watered us down with the wine of vexation.

׃ךְלֹא כִּי־עַל־עֲלֵיכָה קָרְבָּן קָרְבָּן קָרְבָּן 6

וְנִתְקַה לִירָאֵךְ גַּס לְהַתְנוּסָס מִפְנֵי קָשָׁט סָלָה:

4. (60:6 in Heb.) **nathatah lire'eyak nes l'hith'noses mip'ney qoshet Selah.**

**Ps60:4** You have given a banner to those who fear You,  
that it may be displayed because of the truth. Selah.

«6» ἔδωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημείωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου.  
διάψαλμα.

6 edōkas tois phoboumenois se sēmeiōsin tou phygein apo prosōpou toxou. diapsalma.  
You gave to the ones fearing you a signal to flee from the face of the bow. PAUSE.

׃בְּעִזּוֹת עַל־עֲלֵיכָה קָרְבָּן קָרְבָּן קָרְבָּן 7

לְמַעַן יְחִלְצָוָן יְדִידִיךְ הַוּשְׁעָה יְמִינָךְ וְעַגְגָּךְ:

5. (60:7 in Heb.) **l'ma'an yechal'tsun y'dideyak hoshi`ah y'min'ak wa'aneni.**

**Ps60:5** That Your beloved may be delivered, save with Your right hand, and answer us!

«7» ὅπως ὃν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σῶσον τῇ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.

7 hopōs an hrysthōsin hoi agapētoi sou, sōson tē dexiā sou kai epakouson mou.

So that should be rescued your beloved. Deliver with your hand, and heed me!

עַל־עֲלֵיכָה קָרְבָּן קָרְבָּן קָרְבָּן 8

׃בְּאַלְהִים דָּבַר בְּקֹדֶשׁ אֶעֱלֶזֶת אֲחַלְקָה שְׁכָם

וְעַמְקֵסֶפֶת אַמְדָה:

6. (60:8 in Heb.) 'Elohim diber b'qad'sho 'e`lozah 'achal'qah Sh'kem  
w`emeq Sukkoth 'amaded.

Ps60:6 Elohim has spoken in His holiness:

I shall exult, I shall portion out Shekem and measure out the valley of Sukkoth.

«8> ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἀγίῳ αὐτοῦ Ἀγαλλιάσομαι καὶ διαμεριῶ Σικιμα  
καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω·

8 ho theos elalesen en tō hagiō autou Agalliasomai kai diameriō Sikima

Elohim spoke in his holy place; I shall exult, and I shall divide Shechem,

kai tēn koilada tōn skēnōn diametrēsō;

and the valley of the tents I shall measure out.

טְלֵי גָּלְעָד וְלֵי מַנְשָׁה וְאֶפְרַיִם מִצְוָז רָאשִׁי יְהִידָה מְחֻקָּקִי:

7. (60:9 in Heb.) li Gil`ad w`li M`nassee w'Eph'rayim ma`oz ro'shi Yahudah m'choq'qi.

Ps60:7 Gilead is Mine, and Manasseh is Mine; Ephrayim also is the helmet of My head;  
Yahudah is My scepter.

«9> ἔμός ἐστιν Γαλααδ, καὶ ἔμός ἐστιν Μανασση,  
καὶ Εφραιμ κραταίωσις τῆς κεφαλῆς μου, Ιουδας βασιλεύς μου·

9 emos estin Galaad, kai emos estin Manassē,

is mine Gilead, and is mine Manasseh,

kai Ephraim krataiōsis tēs kephalēs mou, Ioudas basileus mou;

and Ephraim is the fortification of my head; Judah is my king;

רְמוֹאָב סִיר בְּחַצֵּי עַל-אֶדוֹם אַשְׁלִיךְ נְעָלִי  
עַלְיָה פְּלַשְׁת הַתְּרֻעָה:

רְמוֹאָב סִיר בְּחַצֵּי עַל-אֶדוֹם אַשְׁלִיךְ נְעָלִי  
עַלְיָה פְּלַשְׁת הַתְּרֻעָה:

8. (60:10 in Heb.) Mo`ab sir rach'tsi `al-'Edom 'ash'lik na`ali `alay P'lesheth hith'ro`a`i.

Ps60:8 Moab is My washbowl; over Edom I shall throw My shoe;  
shout loud, O Philistia, because of Me!

«10> Μωαβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου, ἐπὶ τὴν Ιδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου,  
ἔμοι ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.

10 Mōab lebēs tēs elpidos mou, epi tēn Idoumaian ektenō to hypodēma mou,  
Moab is a kettle of my hope; over Edom I shall stretch out my sandal.

emoi allophyloi hypetagēsan.

to me The Philistines submitted.

רְאָמִרְיְבָלְנִי עִיר מִצְוָר מִי נְחַנֵּי עַד-אֶדוֹם:

9. (60:11 in Heb.) mi yobileni `ir matsor mi nachani `ad-‘Edom.

Ps60:9 Who shall bring me into the besieged city? Who shall lead me to Edom?

<11> τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; τίς ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ιδουμαίας;

11 tis apaxei me eis polin periochēs? tis hodēgēsei me heōs tēs Idoumaiās?

Who shall take me away into the city citadel? Or who shall guide me unto Edom?

יב הַלְאֵת אֶתְתָּה אֶלְהִים זָנַחֲתָנוּ וְלֹא־תִּצְאֵלְהִים בְּצָבָא תִּרְתְּנֵנוּ: 12

10. (60:12 in Heb.) halo’-‘atah ‘Elohim z’nach’tanu w’lo’-thetse’ ‘Elohim b’tsib’otheynu.

Ps60:10 Have not You, O Elohim, rejected us?

And shall You not go forth with our armies, O Elohim?

<12> οὐχὶ σύ, ὁ θεός, ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς;  
καὶ οὐκ ἔξελεύσῃ, ὁ θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν.

12 ouchi sy, ho theos, ho apōsamenos hēmas?

Shall not you, O Elohim, the one thrusting us away?

kai ouk exeleusē, ho theos, en tais dynamesin hēmōn.

And shall you not go forth, O Elohim, with our forces?

רְגַבְתָּנוּ עַזְרָת מָכָר וְשֻׁוֹא תְּשֻׁועָת אֲדָמָה: 13

11. (60:13 in Heb.) habah-lanu `ez'rath mitsar w’shaw’ t’shu`ath ‘adam.

Ps60:11 O give us help against the adversary, for deliverance by man is in vain.

<13> δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως· καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.

13 dos hēmin boētheian ek thlipseōs; kai mataia sōtēria anthrōpou.

Give to us help from affliction! for is vain deliverance of man.

יָד בְּאֶלְהִים נַעֲשֵׂה-חַיל וְהִיא יְבוֹס צְרִינָה: 14

12. (60:14 in Heb.) b’Elohim na`aseh-chayil w’hu’ yabus tsareynu.

Ps60:12 Through Elohim we shall do valiantly,

and it is He who shall tread down our adversaries.

<14> ἐν δὲ τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἔξουδενώσει τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς.

14 en de tō theō poiēsomen dynamin,

In Elohim we do powerfully,

kai autos exoudenōsei tous thlibontas hēmas.

and he shall treat with contempt the ones afflicting us.